

**LOS BAÑOS MAIATZAK 17/BAZKOA 6-N IGANDEA (A)
SUNDAY MAY 17/6TH EASTER SUNDAY EASTER (A)**

MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS

ENTRANCE SONG

<p>Jainkoaren Ama, Ama guziz ona, Zaitzagun maita, beti, beti. (bis)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gure goresmenak onhar ditzazu Gaitz guzietarik, begira gaitzazu : Jesusek beti zu, entzuten baitzaitu Beti, beti. 2. Zoin garbi zaren errepikatzen, Lur guzia nehoiz ez da baratzen. Gu gandik eskerrak dituzu segurak, Beti, beti. 3. Guk gure Amatzat, hartzen zaitugu, Zu maitatuz bizi nahi baitugu. Azken hatseraino, kantatuko dugu, Beti, beti. 4. Hemengo hersturak ikusten tutzu, Guzien beharrak badakizkitzu. Beraz zure haurrak hemen beira-ziztu, Beti, beti. 5. Beti berdin ahul gaizki gabilta, Hoin maiz erdiratuz zure bihotza... Gutaz izan zazu, oi urrikalmenu, Beti, beti. 	<p>Mother of God, Mother that is all Good, May we love you, always, always.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accept our praises From all evil, keep us free: Cause Jesus always listens you Always, always. 2. That you are Immaculate, whole earth Stops not in praising: Our gratitude for you is assured Always, always. 3. We accept you as our Mother As we want to live loving you, We will praise you till our last breath, always, always. 4. You see our challenged, Know the needs of all. Your children gaze at you Always, always. 5. We are always feeble So often abandoning you: Have pity on us Always, always.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

<p>† Aitaren, eta +Semearen, eta Izpiritu Sainduaren izenean. ◎ Amen. AGURRA † Jaungoiko gure Aitaren, eta Jesukristo gure Jaunaren grazia eta bakea zuekin. ◎Bedeinkatua Jaungoikoa, Jesukristo gure Jaunaren Aita.</p>	<p>† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ◎ Amen. Greeting † The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. ◎ And with your spirit.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

<p>† Haurrideak, aitor ditzagun gure bekatuak, mixterio sailduak ospatzeko gai izan gaitezen.</p> <p>† Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera igorria: urrikal, Jauna.</p> <p>☉ Urrikal, Jauna.</p> <p>† Jesus Jauna, bekatoreri dei egiterat etorria: Kristo, urrikal.</p> <p>☉ Kristo, urrikal.</p> <p>† Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinean zaituguna: urrikal, Jauna.</p> <p>☉ Urrikal, Jauna.</p> <p>† Urrikal dakigula Jainko guztiz ahaltsua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzera.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>† Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.</p> <p>† You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.</p> <p>☉ Lord, have mercy.</p> <p>† You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy.</p> <p>☉ Christ, have mercy.</p> <p>† You bring light to those in darkness: Lord, have mercy.</p> <p>☉ Lord, have mercy.</p> <p>† May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.</p> <p>☉ Amen.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

AINTZA ZERUETAN JAINKOARI/GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

<p>Aintza zeruetan Jainkoari eta bakea lurrean Haren gogoko gizoneri. Hain handi eta eder zaitugulakotz, gora Zu, benedikatua Zu. Gorespen Zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri. Jainko Jauna, zeruko Errege, Jainko Aita guziahalduna. Jauna, Seme bakar, Jesu-Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme: Zuk kentzen duzu munduko bekatua; urrikal, Jauna; Zuk kentzen duzu munduko bekatua; entzun gure deia. Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude Zu; urrikal, Jauna. Zu bakarrik Saindua, Zu bakarrik Jauna, Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu-Kristo, Izpiritu Sainduarekin Jainko Aitaren argitan. Amen.</p>	<p>Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us; You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the Father. Amen.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

<p>† Egin dezagun otoitz</p> <p>Jainko guziahalduna, hilen artetik piztu den gure Jauna goresteko, ospatu ditugu egun pozgarri hau: egizu, orroitzarri hautan aurkitu duguna beti gure egintzetan bete dezagun.</p> <p>Zure Seme Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez, Zurekin eta Izpiritu Sainduarekin batean, Jainko eta Errege bizi bait da gizaldi ta gizaldi guzietan.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>† Let us Pray</p> <p>Grant, almighty God, that we may celebrate with heartfelt devotion these days of joy, which we keep in honor of the risen Lord, and that what we relive in remembrance we may always hold to in what we do. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.</p> <p>☉ Amen.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**HITZAREN LITURGIA-LITURGY OF THE WORD
LEHENENGO IRAKURGAIA-FIRST READING**

Apostoluen Eginetarik/ Acts 8:5-8, 14-17

Apostoluen Eginetarik	From the Acts of the Apostles
<p>5 Filipe, Zazpietarik bat, Zamariako hiri baterat jautsi zen, eta han Kristoren berri ona oihukatzen zuen. 6 Jendea, gogoz bat, dena beharri zagon Filipen erraneri, denek entzuna baitzuten haren mirakuiluen berri, bai eta berek ere ikusten. 7 Ezen debrudun askorenganik Izpiritu gaixtoak ateratzen ziren deiadarka. Parlesiatu eta maingu ainitz sendatuak izan ziren. 8 Eta bozkario handia izan zen hiri hartan. 14 Jerusalemen ziren Apostoluek jakin zutenean Zamariak Jainkoaren hitza onartu zuela, Petri eta Joani igorri zituzten heianganat. 15 Harat heldu-eta, Zamariarentzat otoitz egin zuten, Izpiritu Saindua ukan zezaten. 16 Alabainan, Izpiritua ez zen oraino heietarik nehoen gainerat jautsia: Jesus Jaunaren izenean bataiatuak ziren bakarrik. 17 Orduan, Petrik eta Joanik eskuak gainean ezarri ziozkaten, eta Izpiritu Saindua ukan zuten.</p> <p>☐ Jaunak esana! ◎ Eskerrak zuri Jauna!</p>	<p>Philip went down to the city of Samaria and proclaimed the Christ to them. With one accord, the crowds paid attention to what was said by Philip when they heard it and saw the signs he was doing. For unclean spirits, crying out in a loud voice, came out of many possessed people, and many paralyzed or crippled people were cured. There was great joy in that city. Now when the apostles in Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent them Peter and John, who went down and prayed for them, that they might receive the Holy Spirit, for it had not yet fallen upon any of them; they had only been baptized in the name of the Lord Jesus. Then they laid hands on them and they received the Holy Spirit.</p> <p>☐ The Word of the Lord! ◎ Thanks be to God!</p>

ERANTZUN-SALMOA/ PSALM 66:1-3, 4-5, 6-7, 16, 20

<p>R/. Kanta Jaunari, lur guzia; Kanta Jaunaren izenari!</p> <p>Kanta Jaunari, lur guzia, Kanta Jaunaren izenari. Bihur Jaunari zor loria: Zoin zaren, Jauna, miresgarri.. R/.</p> <p>Lurrean daude kantuz denak, Hain zare, Jauna, goresgarri. Zatozte beha, izan beldur: Egintzak Jaunak gaitzak ditu. R/.</p> <p>Hak itsasoa egin du lur, Hor denak oinez joan baititu. Hari eskerrak, hari kantu: Betiereko indarra du. R/.</p>	<p>R. Let all the earth cry out to God with joy.</p> <p>Shout joyfully to God, all the earth, sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise. Say to God, “How tremendous are your deeds!” R/.</p> <p>“Let all on earth worship and sing praise to you, sing praise to your name!” Come and see the works of God, his tremendous deeds among the children of Adam. R/.</p> <p>He has changed the sea into dry land; through the river they passed on foot; therefore let us rejoice in him. He rules by his might forever. R/.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Jainkozaleak etor, entzun,
Nere arimak zer zor dion.
Esker kantuak Jainkoari:
Gogotik bainau ni entzuna. **R/.**

Hear now, all you who fear God, while I declare
what he has done for me.
Blessed be God who refused me not
my prayer or his kindness! **R/.**

BIGARREN IRAKURGAIA-SECOND READING
Jondoni Petriren lehen epixtola/ 1 Peter 3:15-18

Jondoni Petriren lehen epixtolatik

Haurrideak,
15 Kristo Jauna behar duzue aitortu zuen bihotzetan
saindu bakarra dela. Eta beti prest egon, zuen baitan
den esperantzaren arrazoina galdatzen dautzueteneri
ihardesteko, **16** bainan eztiki eta errespetuz. Atxik
kontzientzia garbi: hola, Kristo baitan duzuen
bizimolde onaz gaizki erranka ari direnak beren hitz
gaixtoez ahalgetuko dira. **17** Hobe da, alabainan, ongia
egiteagatik sofritzea, Jainkoak hala nahi badu, gaizkia
egiteagatik sofritzea baino. **18** Kristo bera ere
bekatuengatik hil zen, behin betiko, hobengabea
hobendunengatik, zuek Jainkoarenganat eremaiteko.
Bere gorputzean hil zuten, izpirituan, bizirat itzuli zen.

- Jaunak esana!
- Eskerrak zuri Jauna!

From the First Letter of Saint Peter

Beloved:
Sanctify Christ as Lord in your hearts. Always be
ready to give an explanation to anyone who asks you
for a reason for your hope, but do it with gentleness
and reverence, keeping your conscience clear, so that,
when you are maligned, those who defame your good
conduct in Christ may themselves be put to shame. For
it is better to suffer for doing good, if that be the will
of God, than for doing evil. For Christ also suffered for
sins once, the righteous for the sake of the unrighteous,
that he might lead you to God. Put to death in the flesh,
he was brought to life in the Spirit.

- The Word of the Lord!
- Thanks be to God!

ALELUIA-ALLELUIA

R. Aleluia, alleluia.

Izpiritu Saindua baitan egin aitormen Jesus
Jainkoaren Semea dela, Izpiritua egia baita.

R. Aleluia, aleluia.

R. Alleluia, alleluia.

Whoever loves me will keep my word, says the Lord,
and my Father will love him, and we will come to him.

R. Alleluia, alleluia.

EBANJELIOA-GOSPEL

<p>† Jauna zuekin. ⊙ Eta zure espirituarekin. † Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik ⊙ Aintza Zuri, Jauna. † Jaunak esana. ⊙ Eskerrak Zuri, Jauna</p>	<p>† The Lord be with you ⊙ And with your spirit † A Reading from the Holy Gospel according to N ⊙ Glory to you, O Lord. † The Gospel of the Lord. ⊙ Praise to you, Lord Jesus Christ.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ebanjelioa San Joanen Liburutik/ John 14:15-21

<p>Mundu huntarik bere Aitarenganat zoanean Jesusek bere dizipulueri erran zioten: 15 “Maite banauzue, nere manamenduak begiratuko ditutzue. 16 Nik Aita otoiztuko dut, eta beste Laguntzaile bat emanen dautzue, betiko zuekin izanen dena: 17 Egiaren Izpiritua. Munduak ezin du hartu, ez baitu ikusten, ez ezagutzen; bainan zuek ezagutzen duzue, zuen ondoan baitago eta zuen baitan izanen. 18 Ez zaituztet umezurtz utziko: berriz etorriko nitzaizue. 19 Laster munduak ez nau gehiago ikusiko, zuek ordea ikusiko nauzue bizirik, eta zuek ere biziko zirezte. 20 Egun hartan, konprenituko duzue nere Aitaren baitan nagola, zuek nere baitan, eta ni zuen baitan. 21 Nere manamenduak onartu eta begiratzen dituenak, harek nau maite. Ni maite nauena nere Aitak maitatuko du eta nik ere maitatuko dut, eta agertuko nitzaio.</p> <p>† Jaunak esana. ⊙ Eskerrak Zuri, Jauna</p>	<p>Jesus said to his disciples: “If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate to be with you always, the Spirit of truth, whom the world cannot accept, because it neither sees nor knows him. But you know him, because he remains with you, and will be in you. I will not leave you orphans; I will come to you. In a little while the world will no longer see me, but you will see me, because I live and you will live. On that day you will realize that I am in my Father and you are in me and I in you. Whoever has my commandments and observes them is the one who loves me. And whoever loves me will be loved by my Father, and I will love him and reveal myself to him.”</p> <p>† The Gospel of the Lord. ⊙ Praise to you, Lord Jesus Christ.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

HOMILIA-HOMILY SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

<p>APOSTOLUEN AITORMENA † Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztiduna, ⊙ Sinisten dut, Sinisten dut! †⊙ Zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Izpiritu Sainduaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekaldua; gurutzean iltzatua, hila eta hobiratua izan zena; infernuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarrikik</p>	<p>APOSTLES' CREED † I believe in God, the Father almighty, †⊙ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena.

☉ **Sinisten dut, Sinisten dut!**

Sinisten dut Izpiritu Saindua, Eliza saindu katolikua, sainduen elkartasuna, bekatuen barkamena, hildakoen piztuera eta betiko bizitza. ☉ **Amen.**

☉ **Sinisten dut, Sinisten dut!**

from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting.

☉ **Amen.**

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

† Brothers and Sisters: Moved by the power of the Holy Spirit let us pray to God who is rich in mercy:

1. For the Church: May the Church be a witness of God's Love in this world, where lack of faith seems to reign. **We pray to the Lord.**
2. For all those who carry the decision-making responsibilities in the world, so that they may look at the well-being of the most in need. **We pray to the Lord.**
3. For those in dire financial difficulties, and the ones living in loneliness; that they may find consolation. **We pray to the Lord.**
4. For us who live too tied up to the things of the world: that we may deepen in the experience of God's love to each one of us. **We pray to the Lord.**
5. We pray for all those who are sick, that they recover and re-gain their health. We pray also for all members who are working on the front line during this pandemic. Keep them and their families safe and healthy. **We pray to the Lord.**
6. We pray for everyone who has lost their job, who has died, or has been negatively affected by the pandemic in our world. **We pray to the Lord.**
7. We pray for all Basque Clubs throughout the world, that they stay strong culturally and financially throughout this pandemic. **We pray to the Lord.**
8. For our departed brothers and sisters during the past year: May the merciful God give them eternal rest, and consolation to their families. **We pray to the Lord.**
9. For all of us here, Basques of Los Baños area, celebrating, virtually, our yearly feast; that Our Lady Virgin Mary help us to, while using the thing of this world, we may aspire at the things in heaven. **We pray to the Lord.**

+ Lord God, we know that it is You who saves us, and that our actions add nothing to your greatness. Take good care of us your children. We ask you through Christ our Lord.

R. Amen.

**EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY
OPARI ESKAINTZA-OFFERTORY**

OPARI ESKAINTZA ABESTIA/OFFERTORY SONG

<p>ESKERRIK ASKO, JAUNA bihotz-bihotzetik; Eskerrik asko Jauna, orain eta beti.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eskerrik asko, Jauna, gudan zaudelako eta zure biziak bizi garelako. 2. Zure antzera, Jauna, gaitezela ibili zure antzera, Jauna, on eginez beti. 	<p>Thanks so much, Lord, from the bottom of my heart; Thanks now and for evermore.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Thanks, Lord, because you inhabit in us, and because we live out from your very life. 2. That we may live like you, and like you we may go around doing good.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dautzugun ogi hau, lurraren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaiku biziaren ogi.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti.</p> <p>† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dautzugun arno hau, mahats-ondoaren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaigu betiko zorionaren edari.</p> <p>☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti.</p> <p>† Haurrideak: egin dezagun otoitz, guztiek batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan.</p> <p>☉ Jainkoa gorestekoa eta gizona salbatzeko.</p>	<p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands; it will become our spiritual drink.</p> <p>☉ Blessed be God for ever.</p> <p>† Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.</p> <p>☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

OPARIGAIEN GAINEKO OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

<p>Jainko Jauna, opari huntako har-eman mirengarriari esker, zuharen jainkotasunean parte emaiten daukuzu: zure egia ezagutu dugunaz geroz, egizu, hari dagokion bizitza ereman dezagun. Jesukristo gure Jaunaren bitartez.</p> <p>☉ Amen.</p>	<p>May our prayers rise up to you, O Lord, together with the sacrificial offerings, so that, purified by your graciousness, we may be conformed to the mysteries of your mighty love. Through Christ our Lord.</p> <p>☉ Amen.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

† **Jauna zuekin**

⊙ Eta zure izpirituarekin.

† **Gora bihotzak.**

⊙ Jaunari dauzkagu.

† **Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari.**

⊙ Egoki da eta zuzen.

† Bai egoki da eta zuzen nun nahi eta beti Zuri eskerrak emaita, Jauna, Aita guztiz saildu, Jainko guziahaldun betierekoari, Jesu-Kristo gure Jaunaren bitartez.

Berak, gure artean sortuz, gizon-emakume berri egin gaitu; kurutzean hilez, gure bekatuak ezeztatu; hilen artetik piztuz, betiereko bizia eman dauku, eta Zure gana iganez, Aita guztiz saildua, zeruko atak zabaldu.

Horra zergatik, aingeru eta sailduekin batean, gelditu gabe kantatzen dautzugu goresmen hau.

⊙ **Saildu, Saildu, Saildua, diren guzien Jainko Jauna. Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak. Hozana zeru-gorenetan! Benedikatua Jaunaren izenean datorrena. Hozana zeru-gorenetan!**

† The Lord be with you.

⊙ **And with your spirit.**

† Lift up your hearts.

⊙ **We lift them up to the Lord.**

† Let us give thanks to the Lord our God.

⊙ **It is right and just.**

† It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, cancelled out our sins; by his rising from the dead, he has opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven.

And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:

⊙ Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

† Saildu zira, bai, Jauna, eta saildutasun guziaren iturri: Saildu egizkitzu, bada, ogi eta arno hauk, zure Izpiritua ixuriz, Jesu Kristo gure Jaunaren gorputz + eta odol guretzat egin ditezen.

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz kurutzera zoala, ogia hartu-eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta dizipulueri eman, erranez:

**HAR ZAZUE ETA JAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE GORPUTZA BAITA,
ZUENTZAT EMANEN DENA**

† Afal-ondoan, berdin, kalitza harturik, berriz ere eskerrak emanez, dizipulueri eman zioten, erranez:

† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord, Jesus Christ.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,

**HAR ZAZUE ETA EDAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE ODOLAREN KALITZA BAITA,
BATASUN BERRI ETA BETIKOAREN ODOLA,
ZUENTZAT ETA GUZIENTZAT
BEKATUAK BARKATZEKO IXURIKO DENA.
EGIZUE AU NIRE OROITGARRI**

† **Hau da sinestearen misterioa.**

☉ **Ogi ardo hauek hartzean, zure heriotza dugu aitortzen, Zu, Jauna, etorri artean!**

† Horrengatik, Jauna, zure Semearen heriotze eta piztea gogoan hartuz, biziaren ogia eta salbamenduaren kalitza eskaintzen daukitzugu, Zuri eskerrak emanez, aldarean zure zerbitzari onhartu gaituzulakotz.

† Eta apalik eskatzen dautzugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunak Izpiritu Sainduak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagon zure Eliza: Eremazu maitasun osorat, **I.** gure Aita sainduarekin, **I.** gure Artzainarekin eta eliz-gizon guziekin batean.

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu huntatik Zugarat ereman duzun **I.** zure zerbitzaria. Zure Semearen heriotzean bat izan dena, piztean ere Harekin bat izan dadila.

† Gogoan izan ere, Jauna, pizteko esperantzan joan diren gure haurrideak eta hil guziak: har ditzazu zure aurpegiaren argitan.

† Urrikal zakizkigu, otoi, guk guziek betiko bizitzea ardiets dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, Jose Saindua haren senarrarekin, apostolu sainduekin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren sainduekin: heiekin batean gorets zaitzagun, Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.

† Hunen bitartez, Hunekin eta Hunengan, Zuri Aita Jainko guzieldunari, Izpiritu Sainduarekin batean, ospa eta aintza guzia gizaldi eta gizaldi guztietan

☉ **Amen.**

**AND DRINK FROM IT:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.**

† **The mystery of faith:**

☉ We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

† Remember your servant **N.**, whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection.

† Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

† Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph her spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

† Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

☉ Amen.

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† **Salbatzaileak manatu eta erakutsiari jarraikiz, beldur gabe erran dezagun:**

†☉ Gure Aita, zeruetan zirena: saindu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurtean ere.

Emaguzu gaur egun huntako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunaz geroz; eta ez gu tentaldirat ereman, baina atera gaitzazu gaitzetik.

† **Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guzietarik; emaguzu bakea gure egunetan; zure urrikalmenduari esker, bekatutik garbi bizi gaitezen eta hersturetan sendo, betiko zorionaren esperantzan, Jesu Kristo gure salbatzailea noiz etorriko den zain gaudela**

☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe-ta indarra orai eta beti.

† **At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:**

†☉ **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation but deliver us from evil.

† Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

☉ **For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

PAKEAREN OHIKUNEA/RITE OF THE PEACE

† **Jesu Kristo gure Jauna, Zuk errana da Apostolueri: "Bakea uzten dautzuet, nere bakea emaiten." Beha zure Elizaren sinesteari, eta ez gure bekatuei; eta, zure gogoa den bezala, emozu Elizari bakea, eman batasuna. Errege bizi baitzira gizaldi eta gizaldietan.**

☉ Amen.

† **Jaunaren bakea beti zuekin.**

☉ Eta zure Izpirituarekin.

† **Haurrideak, emazue bakea elgarri.**

☉ Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna.

Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna.

Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaguzu bakea.

† **Huna hemen Jainkoaren Bildotsa, huna munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Hunen mahainerat deituak!**

† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign forever and ever.

☉ Amen.

† The peace of the Lord be with you always.

☉ **And with your spirit.**

† Let us offer each other the sign of peace.

☉ **Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.**

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

† Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

☉ **Lord, I am not worthy that you should enter**

☉ Jauna, ni ez naiz on Zu nere etxean sartzeko, baina errazu hitz bat, eta sendatuko naiz.
 † Kristoren Gorputza.
 ☉ Amen.

under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.
 † The body of Christ.
 ☉ Amen.

JAUNARTZE ABESTIA/COMMUNION SONG

JESUS MAITEA ZAN	JESUS WAS LOVING
<p>Jesus amodioz bihotza gaindian Zein miragarri zen azken afarian Guretzat zelarik hiltzerat abian gerokotz ere zen gurekin nahian</p> <p>(REF) Adora dezagun menderen mendetan, Jesus Jainko Jauna sakramendu huntan.</p> <p>Apostolueri erraiten diote: «Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute. Aitarenganako denbora zait bethe, hona orain zenbat zaituztedan maite.»</p> <p>Ogia harturik erran du Jainkoak: “Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa”. Orobat harturik ontzian ardoa: “Hau da nire Odol ixuritzekoa”.</p>	<p>During Last Super Jesus loved us, He offered himself in bread and wine, He gave himself totally for us to death Cause love had his heart prisoner.</p> <p>(REF) Let us always adore Christ the Lord, Who is with us in this sacrament.</p> <p>With pain he told his disciples: “today I will be sold, tomorrow will die. My time to the Father is accomplished, Look now how much I love you.”</p> <p>Taking bread said the Lord, “This is my Body, for you to eat. Same taking the chalice with wine: This is my blood, shed for you.”</p>

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

† Zaude beti, Jauna, zure herriarekin: eta zeruko sakramenduez bete ditutzuneri emozute, beren izaite zaharra utzirik, betiereko bizi berrian sar ditezen.
 Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.
 ☉ Amen.

† Almighty ever-living God, who restore us to eternal life in the Resurrection of Christ, increase in us, we pray, the fruits of this paschal Sacrament and pour into our hearts the strength of this saving food.
 Through Christ our Lord.
 ☉ Amen.

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

† **Jauna zuekin.**
 ☉ Eta zure Izpirituarekin.
 † **Benedika zaitzatela Jainko guziahaldunak: Aitak eta Semeak + eta Izpiritu Sainduak.**
 ☉ Amen.

† The Lord be with you.
 ☉ **And with your spirit.**
 † May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit.
 ☉ Amen.

† Zoazte Jaunaren bakean.

☉ Eskerrak Jainkoari.

† Go forth, the Mass is ended.

☉ Thanks be to God.

Aingeru batek Mariari/The Angel of the Lord to Mary

1. Aingeru batek Mariari
Dio graziaz betea
Jaungoikoaren semeari
Emanen diozu sortzea.
2. Jainkoaren nahi saindua
Ni-baitan dadin egina
Izan nadien amatua
Bainan geldituz Birjina.
3. Orduan Berbo Dibinoa
Gorputz batez da beztitzen
Oi, ontasun egiazkoa :
Jauna gurekin egoiten.
4. Otoitz zazu zure Semea
Gure Ama amultsua
Izan dezagun fagorea
Ardiesteko zerua.

Errepika

**Agur Maria, dena grazia
Miresgarria, zoin ederra
Gure bihotza hobenetarik
Garbi garbia, zuk begira**

1. The angel to Mary
You are full of grace
The Son of God
You will give birth.
2. The Holy Will of God
Be accomplished in me
So I may be loved
But remaining Virgin.
3. Then the Divine Workd
Is dressed with flesh
What a marvelous truth
That God rests with us.
4. Intercede before your Son
Loving Mother,
That we may have the grace
Of eternal heaven.

Refrain

**Hail Mary, full of grace,
Miraculous, wonderful,
From sin our heart
Cleanse as you look on us.**



Besta Ederra Los Baños-eko Euskaldunei

Happy Picnic

Elyse Etcheverry 1986-2020



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE

Ambroise Curutchague 1929-2019



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Leon Urrutia 1932-2019



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Grace Urrutia 1934-2020



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE

Henri Bonson 1936-2019



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Louise Bicarj 1921-2020



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE

MAURICE BIGUE

LANNE (FR) MAY 6, 1939-LOS BAÑOS, MAY 14, 2020



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

NO PICTURE

Bob Erreca 1936-2020

GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

LUANNE EPELDI 1949 - 2020



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE